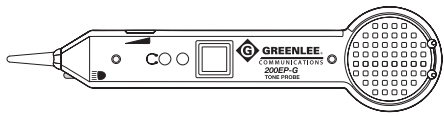


INSTRUCTION MANUAL



200B-G Tone Probe with Adjustable Volume

200EP-G Tone Probe with Adjustable Volume, Visual Signal Indicator, Headset Jack, Handset Connection Tabs, and Flashlight

⚠ WARNING

Read and understand this material before operating or servicing this equipment. Failure to understand how to safely operate this tool could result in an accident causing serious injury or death.

Register this product at www.greenlee.com

52047310 REV 2 © 2010 Greenlee Textron Inc.

4/10



SAFETY ALERT SYMBOL

This symbol is used to call your attention to hazards or unsafe practices which could result in an injury or property damage. The signal word, defined below, indicates the severity of the hazard. The message after the signal word provides information for preventing or avoiding the hazard.

⚠ DANGER

Immediate hazards which, if not avoided, WILL result in severe injury or death.

⚠ WARNING

Hazards which, if not avoided, COULD result in severe injury or death.

⚠ CAUTION

Hazards or unsafe practices which, if not avoided, MAY result in injury or property damage.



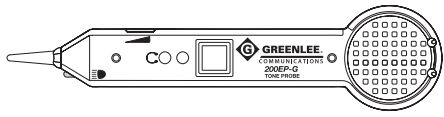
⚠ WARNING

When in Loudspeaker mode, hold loudspeaker more than 30 cm (1 ft) from ear. Misuse could result in hearing damage.

All specifications are nominal and may change as design improvements occur. Greenlee Textron Inc. shall not be liable for damages resulting from misapplication or misuse of its products.

KEEP THIS MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS



Sonde de tonalité 200B-G à volume réglable

Sonde de tonalité 200EP-G à volume réglable, indicateur visuel de signal, prise de casque d'écoute, languettes de connexion de combiné et lampe

⚠ AVERTISSEMENT

Lire et comprendre cette documentation avant d'utiliser ou de réparer cet équipement. Mal comprendre la manière d'utiliser cet appareil en toute sécurité peut résulter en un accident pouvant causer des blessures graves, voire mortelles.

Enregistrez votre produit en ligne, www.greenlee.com

52047310 REV 2 © 2010 Greenlee Textron Inc.

4/10



SYMBÔLE D'AVERTISSEMENT

Ce symbole met en garde contre les risques et les manipulations dangereuses pouvant entraîner des blessures ou l'endommagement du matériel. Le mot indicateur, défini ci-dessous, indique la gravité du danger. Le message qui suit le mot indicateur indique comment empêcher le danger.

⚠ DANGER

Danger immédiat qui, s'il n'est pas pris en considération ENTRAÎNERA des blessures graves, voire mortelles.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger qui, s'il n'est pas pris en considération, POURRAIT entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠ ATTENTION

Dangers ou manipulations dangereuses qui, s'ils ne sont pas pris en considération, POURRAIENT EVENTUELLEMENT entraîner des dommages à la propriété ou causer des blessures.



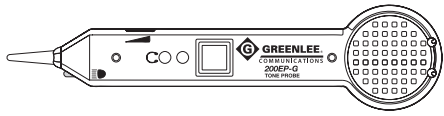
⚠ AVERTISSEMENT

En mode haut-parleur, tenez le haut-parleur à plus de 30 cm (1 pied) de votre oreille. Une mauvaise utilisation peut entraîner une diminution de l'acuité auditive.

Toutes les spécifications sont nominales et sujettes à des modifications lorsque la conception est améliorée. Greenlee Textron Inc. ne peut être responsable pour des dommages résultant d'une application incorrecte ou d'une mauvaise utilisation de ses produits.

CONSERVER CE MANUEL

MANUAL DE INSTRUCCIONES



Sonda para Tonos 200B-G con volumen ajustable

Sonda para Tonos 200EP-G con volumen ajustable, indicador visual de señal, conector para audífonos, lengüetas de conexión para microteléfono y linterna

⚠ ADVERTENCIA

Lea y entienda este documento antes de manejar esta herramienta o darle mantenimiento. Utilizarla sin comprender cómo manejarla de manera segura podría ocasionar un accidente, y como resultado de éste, graves lesiones o incluso la muerte.

Registre este producto en www.greenlee.com

52047310 REV 2 © 2010 Greenlee Textron Inc.

4/10



SÍMBOLO DE ALERTA SOBRE SEGURIDAD

Este símbolo se utiliza para indicar un riesgo o práctica poco segura que podría ocasionar lesiones o daños materiales. Cada uno de los siguientes términos denota la gravedad del riesgo. El mensaje que sigue a dichos términos le indica cómo puede evitar o prevenir dicho riesgo.

⚠ PELIGRO

Peligros inmediatos que, de no evitarse, OCASIONARÁN graves lesiones o incluso la muerte.

⚠ ADVERTENCIA

Peligros que, de no evitarse, PODRÍAN OCASIONAR graves lesiones o incluso la muerte.

⚠ ATENCIÓN

Peligro o prácticas peligrosas que, de no evitarse, PUEDEN OCASIONAR lesiones o daños materiales.



⚠ ADVERTENCIA

Cuando lo tenga en modo de altavoz, sostenga el altavoz a más de 30 cm (1 pie) de distancia del oído. El mal uso puede ocasionar la pérdida auditiva.

Todas las especificaciones son nominales y pueden cambiar cuando se realicen mejoras en el diseño. Greenlee Textron Inc. no será responsable por daños que resulten de la aplicación o uso indebidos de sus productos.

CONSERVE ESTE MANUAL

⚠ WARNING

Electric shock hazard:

- Do not expose this unit to rain or moisture. Contact with live circuits could result in severe injury or death.
- Use this unit for the manufacturer's intended purpose only, as described in this manual. Any other use can impair the protection provided by the unit.
- Use test leads or accessories that are appropriate for the application. Refer to the category and voltage rating of the test lead or accessory.
- Inspect the test leads or accessory before use. The item(s) must be clean and dry, and the insulation must be in good condition. Failure to observe these warnings could result in severe injury or death.

⚠ CAUTION

Electric shock hazard:

- Do not attempt to repair this unit. It contains no user-serviceable parts.
- Do not expose the unit to extreme temperatures or high humidity. Refer to "Specifications."

Failure to observe these precautions may result in injury and can damage the instrument.

⚠ Cat I 100V MAX.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution :

- Ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité. Un contact avec des circuits sous tension pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- Employer cette unité uniquement selon l'usage prévu par le fabricant tel que décrit dans ce manuel. Toute autre utilisation peut affaiblir la protection assurée par l'appareil.
- Utiliser des fils d'essai ou des accessoires adaptés à l'application. Voir la catégorie et la tension nominale des fils d'essai ou accessoires.
- Inspecter les fils d'essai ou accessoires avant utilisation. Les pièces doivent être propres et sèches et l'isolation en bon état. L'inobservation de ces avertissements pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠ ATTENTION

Risque d'électrocution :

- Ne pas tenter de réparer cet appareil. Il ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.
- Ne pas exposer l'appareil à des températures extrêmes ou à un niveau d'humidité élevé. Se reporter aux « Caractéristiques ».

L'inobservation de ces précautions est susceptible d'entraîner des blessures ou d'endommager l'instrument.

⚠ Cat I 100V MAX.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de electrocución:

- No exponga esta unidad ni a la lluvia ni a la humedad. El contacto con circuitos activados podría ocasionar graves lesiones o incluso la muerte.
- Utilícela únicamente para el propósito para el que ha sido diseñada por el fabricante, tal como se describe en este manual. Cualquier otro uso puede menoscabar la protección proporcionada por la unidad.
- Utilice cables de prueba y accesorios que sean apropiados para la aplicación que se va a realizar. Consulte la información sobre categoría y tensión nominal del cable de prueba o el accesorio.
- Revise minuciosamente los cables de prueba o el accesorio, antes de utilizarlos. Deberán estar limpios y secos, y su forro aislante deberá hallarse en buenas condiciones. De no observarse estas advertencias podrían sufrirse lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ ATENCIÓN

Peligro de electrocución:

- No intente reparar esta unidad, ya que contiene partes que deben recibir mantenimiento por parte de un profesional.
- No exponga la unidad a ambientes de temperatura extrema o altos niveles de humedad. Consulte la sección "Especificaciones".

De no observarse estas precauciones podrían sufrirse lesiones o daños al instrumento.

⚠ Cat I 100V MÁX.

Description

The 200B-G and 200EP-G Tone Probes, when used in conjunction with any Greenlee tone generator, are designed to identify and trace wires or cables within a group without damaging the insulation.

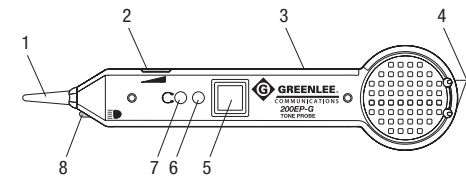


Figure 1. Features

Features include:

- Resistive plastic carbon-fiber tip to prevent accidental shorts when probing wires
- Adjustable volume sensitivity control
- Battery compartment
- Recessed terminal ports for handset connection*
- Spring-loaded ON/OFF/flashlight* button
- LED*
- Headset jack (acoustically protected)*
- High power flashlight*
 - * 200EP-G only.

Safety

Safety is essential in the use and maintenance of Greenlee tools and equipment. This instruction manual and any markings on the tool provide information for avoiding hazards and unsafe practices related to the use of this tool. Observe all of the safety information provided.

Description

Lorsqu'elles sont utilisées avec un générateur de tonalité Greenlee, les sondes de tonalité 200B-G et 200EP-G permettent d'identifier et de localiser les fils ou câbles d'un groupe sans endommager l'isolation.

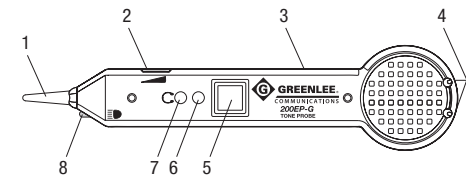


Figure 1. Caractéristiques

L'appareil offre les caractéristiques suivantes :

- Embout de plastique résistant à fibres de carbone pour éviter les courts-circuits accidentels durant le sondage des fils
- Commande de sensibilité du volume réglable
- Compartiment à pile
- Ports encastrés pour branchement de combiné*
- Bouton marche/arrêt/lampe* à rappel
- DÉL*
- Prise de casque d'écoute (à protection acoustique)*
- Lampe puissante*
 - * 200EP-G seulement.

Sécurité

Lors de l'utilisation et de l'entretien des outils et des équipements de Greenlee, votre sécurité est une priorité. Ce manuel d'instructions et toute étiquette sur l'outil fournit des informations permettant d'éviter des dangers ou des manipulations dangereuses liées à l'utilisation de cet outil. Suivre toutes les consignes de sécurité indiquées.

Descripción

Las Sondas para tonos 200B-G y 200EP-G, cuando se usan en conjunto con cualquier generador de tonos Greenlee, han sido diseñadas para identificar y rastrear conductores y cables dentro de un grupo sin ocasionar daño al aislamiento.

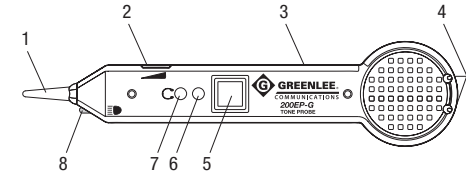


Figure 1. Características

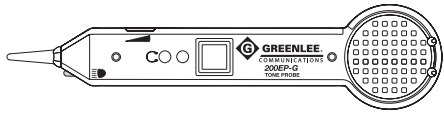
Sus características incluyen lo siguiente:

- Punta de plástico de fibra de carbono resistiva para evitar los cortocircuitos accidentales cuando se sondan conductores
- Control de sensibilidad de volumen ajustable
- Compartimiento de la batería
- Puertos de terminales empotrados para conectar un microteléfono*
- Botón de encendido/apagado/linterna* con acción de resorte
- LED*
- Conector para audífonos (con protección acústica)*
- Linterna de alta intensidad*
 - * Únicamente el modelo 200EP-G.

Acercas de la seguridad

Es fundamental observar métodos seguros al utilizar y dar mantenimiento a las herramientas y equipo Greenlee. Este manual de instrucciones y todas las marcas que ostenta la herramienta le ofrecen la información necesaria para evitar riesgos y hábitos poco seguros relacionados con su uso. Siga toda la información sobre seguridad que se proporciona.

BEDIENUNGSANLEITUNG



Kabelortungsgerät 200B-G mit einstellbarer Lautstärke

Kabelortungsgerät 200EP-G mit einstellbarer Lautstärke, Signal- Sichtanzeige, Kopfhörerbuchse, Handapparat- Verbindungsklemmen und Taschenlampe

⚠ WARNUNG

Vor Betrieb oder Wartung dieses Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und beachten. Mangelndes Verständnis der sicheren Betriebsweise dieses Geräts kann zu Unfällen mit schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

Registrieren Sie dieses Produkt unter www.greenlee.com

52047310 REV 2 © 2010 Greenlee Textron Inc.

4/10



SICHERHEITS- WARNSYMBOL

Dieses Symbol macht Sie auf gefährliche oder riskante Praktiken aufmerksam, die zu Schäden oder Verletzungen führen können. Das Signalwort, wie nachfolgend definiert, gibt den Schweregrad der Gefahr an. Der dem Signalwort folgende Hinweis informiert darüber, wie die Gefahr vermieden wird.

⚠ GEFAHR

Akute Gefahr, die bei Nichtvermeiden zu schweren Verletzungen oder zum Tod FÜHRT.

⚠ WARNUNG

Gefahr, die bei Nichtvermeiden zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen KANN.

⚠ VORSICHT

Gefahr oder unsichere Praktiken, die bei Nichtvermeiden zu Verletzungen oder Sachschäden führen KÖNNEN.



⚠ WARNUNG

Befindet sich das Gerät im Lautsprecher-Modus, muss die Entfernung zwischen Lautsprecher und Ohr mindestens 30 cm betragen. Ein diesbezüglicher Missbrauch kann zu Hörschäden führen.

Alle technischen Daten sind Nennwerte. Bei Designverbesserungen sind Änderungen der Nennwerte vorbehalten. Greenlee Textron Inc. haftet nicht für Schäden, die sich aus der falschen Anwendung oder dem Missbrauch seiner Produkte ergeben.

DIESES HANDBUCH BITTE AUFBEWAHREN

⚠ WARNUNG

Stromschlaggefahr:

- Dieses Gerät darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Das Berühren von Stromkreisen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Dieses Gerät darf nur zu seinem vom Hersteller bestimmten Zweck, wie in dieser Anleitung beschrieben, verwendet werden. Davon abweichende Verwendungszwecke beeinträchtigen u. U. den vom Gerät gebotenen Schutz.
- Nur für die jeweilige Anwendung geeignete Messleitungen oder Zubehör verwenden. Die Kategorie und Nennspannung der Messleitungen bzw. Zubehörteile beachten.
- Vor dem Einsatz die Messleitungen oder Zubehörteile überprüfen. Die Teile müssen sauber und trocken und die Isolation muss in einem guten Zustand sein. Das Nichtbeachten dieser Warnungen könnte zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

⚠ VORSICHT

Stromschlaggefahr:

- An diesem Gerät keine Reparaturen vornehmen. Es enthält keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können.
- Das Gerät keinen extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aussetzen. Weitere Hinweise sind unter „Technische Daten“ zu finden.

Das Nichtbeachten dieser Sicherheitsvorkehrungen kann u. U. zu Verletzungen oder Schäden am Instrument führen.

⚠ Cat I 100V MAX.

Beschreibung

Werden die Kabelortungsgeräte 200B-G und 200EP-G zusammen mit einem Tongenerator von Greenlee verwendet, können sie Leitungen oder Kabel in einer Gruppe identifizieren bzw. verfolgen, ohne dass dabei die Isolierung beschädigt wird.

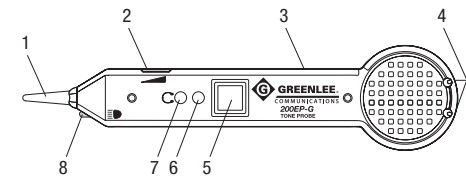


Abbildung 1. Funktionen

Zu den Merkmalen gehören u. a.:

- Widerstandsbehaltene Spitze aus Kohlenstofffaserkunststoff zur Verhinderung von versehentlichen Kurzschlüssen beim Orten von Drähten
- Einstellbare Lautstärkeregelung
- Batteriefach
- Eingelassene Anschlussbuchsen für den Anschluss des Handgeräts*
- EIN/AUS-Federtaste der Taschenlampe*
- LED*
- Buchse für Handgerät (akustisch geschützt)*
- Hochleistungs-Taschenlampe*
 - * Nur für 200EP-G.

Sicherheitsvorkehrungen

Sicherheitsvorkehrungen sind bei der Verwendung und der Wartung der Geräte und Ausrüstung von Greenlee entscheidend. Die vorliegende Anleitung und etwaige am Gerät angebrachte Markierungen geben Hinweise zur Vermeidung von Gefahren und gefährlichen Praktiken in Bezug auf die Handhabung dieses Geräts. Bitte alle hier angegebenen Sicherheitshinweise beachten.

Purpose of this Manual

This instruction manual is intended to familiarize all personnel with the safe operation and maintenance procedures for the Greenlee 200B-G and 200EP-G Tone Probes.

Keep this manual available to all personnel.

Replacement manuals are available upon request at no charge at www.greenlee.com.

Operation

- Connect the test set leads of a Greenlee tone test set to the subject pair. In the case of a single conductor, connect the RED lead to the subject wire and the BLACK lead to earth or an independent equipment ground. Refer to the instruction manual provided with the tone generator for details. Refer to Figure 2.

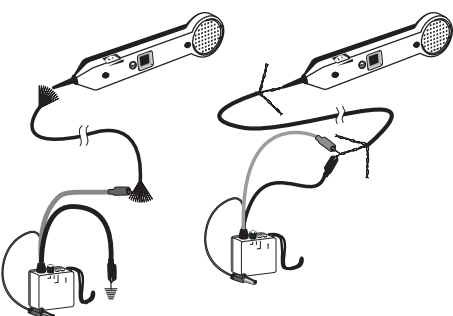


Figure 2a. Cable Tracing

Figure 2b. Pair Tracing

Objet de ce manuel

Grâce à ce manuel, tous les employés peuvent apprendre à utiliser et à entretenir en toute sécurité les sondes de tonalité Greenlee 200B-G et 200EP-G.

Mettre ce manuel à la disposition de tous les employés.

Des exemplaires gratuits sont disponibles sur simple demande en visitant www.greenlee.com.

Utilisation

- Connecter les fils d'essai de l'appareil de vérification de tonalité Greenlee à la paire à contrôler. S'il s'agit d'un seul conducteur, connecter le fil ROUGE au fil à contrôler et le fil NOIR à la terre ou à la masse d'un équipement indépendant. Voir le manuel d'utilisation fourni avec le générateur de tonalité pour plus de détails. Consulter la Figure 2.

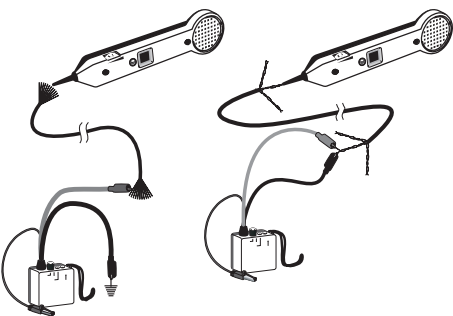


Figure 2a. Localisation d'un câble

Figure 2b. Localisation d'une paire

Propósito de este manual

Este manual de instrucciones tiene como propósito familiarizar a todo el personal con los procedimientos de operación y mantenimiento seguros de las Sondas para tonos 200B-G y 200EP-G de Greenlee.

Manténgalo siempre al alcance de todo el personal.

Puede obtener copias adicionales de manera gratuita, previa solicitud en www.greenlee.com.

Operación

- Conecte los cables del aparato de prueba de un aparato de prueba de tonos de Greenlee en el par bajo prueba. En el caso de un solo conductor, conecte el cable ROJO al conductor bajo prueba y el cable NEGRO a tierra o una tierra independiente del equipo. Consulte el manual de instrucciones suministrado con el generador de tonos para ver los detalles. Consulte la Figura 2.

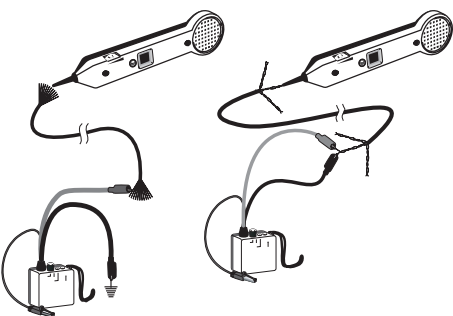


Figura 2a. Rastreo de cables

Figura 2b. Rastreo de pares

Zweck dieses Handbuchs

Dieses Handbuch dient dazu, das Personal mit den sicheren Betriebs- und Wartungsverfahren für die Kabelortungsgeräte 200B-G und 200EP-G von Greenlee vertraut zu machen.

Bitte dieses Handbuch allen Mitarbeitern zugänglich machen. Ersatz-Handbücher sind auf Anfrage kostenlos erhältlich unter www.greenlee.com.

Bedienung

- Die Messleitungen eines Tonprüfgeräts von Greenlee an das zu prüfende Paar anschließen. Bei einem einzelnen Leiter die ROTE Messleitung an der zu prüfenden Leitung und die SCHWARZE Messleitung an Masse oder eine unabhängige Geräteerde anschließen. Detaillierte Informationen sind dem im Lieferumfang des Tongenerators enthaltenen Handbuch zu entnehmen. Siehe Abbildung 2.

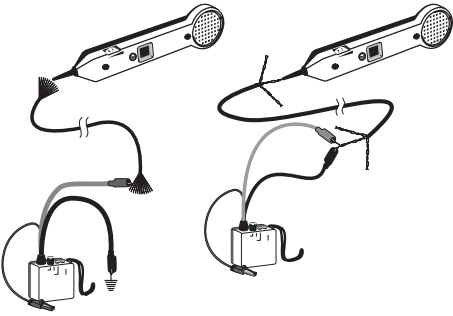


Abbildung 2a. Kabelverfolgung

Abbildung 2b. Paarverfolgung

- Das Prüfgerät in die TONE-Position bringen.
- Zur Aktivierung des Messgeräts die ON/OFF-Taste drücken und gedrückt halten. Diese Taste muss während des Betriebs gedrückt gehalten werden. Die Spitze des Messgeräts in

- Place the test set in the TONE position.
- To activate the probe, press and hold the ON/OFF button. This button must remain depressed to operate. Hold the tip of the probe near the tone generator and listen for the tone. This verifies that the tone generator is working and identifies the sound of the tone (steady, warbling, etc.).
- Once activated, the volume control can be adjusted to suit the environment. Reception can be increased to overcome noise (e.g., vehicular traffic, airplanes, or engine room) or decreased to reduce interference (e.g., computer/date hum or AC buzz).
- The 200EP-G is equipped with recessed terminal ports for connecting a lineman's handset. Attaching the handset automatically activates the amplifier. The handset must be in the TALK position to receive the tone.
- Touch the tip of the probe to the insulation of each suspect conductor. Reception of tone will be loudest on the subject wire and detection may be improved by separating the wires from the group. If more than one pair or single conductor is carrying the tone, decrease the volume until only the subject conductor is left with tone, insuring that positive identification has been made.
- When pair tracing, in order to confirm that the correct pair has been identified, separate the two wires. The signal will be as loud on each of the pair wires and will NULL halfway between the two wires.
- On the 200EP-G, press the ON/OFF button further to its second position to turn the flashlight ON. Reduce pressure slightly to turn it back OFF.

Note: To use the 200EP-G without pressing the ON/OFF button, connect a jumper, a telephone test set (in TALK mode), or headset to the recessed tabs near the speaker.

- Mettre l'appareil de vérification en position TONE (tonalité).
- Pour activer la sonde, appuyer sans relâcher sur le bouton ON/OFF (marche/arrêt). Ce bouton doit rester enfoncé pour que l'appareil puisse fonctionner. Approcher l'embout de la sonde près du générateur de tonalité et écouter s'il y a la tonalité. Ceci permet de s'assurer que le générateur de tonalité fonctionne et d'identifier le type de tonalité (constante, modulée, etc.).
- Une fois activée, la commande de volume peut être réglée en fonction de l'environnement. La réception peut être augmentée pour surmonter le bruit ambiant (de la circulation, d'avions ou de la salle des machines, par ex.), ou diminuée pour réduire les parasites (bourdonnement d'ordinateur, de transmission de données ou de courant alternatif, par ex.).
- La 200EP-G est équipée de ports encastrés permettant de connecter un combiné de monteur de ligne. La connexion du combiné active automatiquement l'amplificateur. Le combiné doit être dans en position TALK (conversation) pour recevoir la tonalité.
- Toucher de l'embout de la sonde l'isolation de chaque conducteur suspect. La réception de la tonalité sera la plus forte sur le fil à contrôler et il est possible d'améliorer la détection en séparant les fils du groupe. Si plus d'un ou de deux conducteurs transmettent la tonalité, baisser le volume jusqu'à ce que seul le conducteur à contrôler transmette la tonalité, assurant ainsi une identification positive.
- Lors de la localisation de paires, pour pouvoir confirmer que la bonne paire a été identifiée, séparer les deux fils. Le signal doit être aussi fort sur chacun des fils de la paire et NUL à mi-distance des deux fils.
- Sur la 200EP-G, pousser le bouton ON/OFF plus loin à sa seconde position pour ALLUMER la lampe. Réduire légèrement la pression pour l'ÉTEINDRE.

Remarque : pour utiliser la 200EP-G sans appuyer sur le bouton ON/OFF, connecter un cavalier, un appareil de vérification de téléphone (en mode CONVERSATION) ou un casque d'écoute aux languettes encastrées près du haut-parleur.

- Ponga el aparato de prueba en la posición TONE (tono).
- Para activar la sonda, oprima y no suelte el botón de encendido y apagado (ON/OFF). Este botón debe permanecer en estado oprimido para que el aparato funcione. Mantenga la punta de la sonda cerca del generador de tonos y escuche para detectar el tono. Esto verifica que el generador de tonos funciona e identifica el sonido del tono (constante, de frecuencia variable, etc.).
- Una vez activado, el control del volumen puede ajustarse para adaptarse al ambiente. La recepción puede aumentarse para compensar contra el ruido (por ejemplo, tránsito vehicular, aviones o salas de motores) o disminuirse para reducir la interferencia (por ejemplo, zumbido de computadoras/datos o zumbido de CA).
- El modelo 200EP-G está equipado con puertos de terminales empotrados para conectar un microteléfono de instalador/ reparador. El amplificador se activa automáticamente cuando se conecta el microteléfono. El microteléfono debe estar en la posición TALK (hablar) para poder recibir el tono.
- Con la punta de la sonda toque el aislamiento de cada conductor sospechoso. La recepción del tono será más alta en el conductor bajo prueba y se puede mejorar la detección si se separa los alambres del grupo. Si más de un par o conductor único conducen el tono, reduzca el volumen hasta que solamente el conductor bajo prueba tenga tono, lo cual asegura que se ha hecho una identificación positiva.
- Cuando rastree pares, separe los dos conductores para poder confirmar que se ha identificado el par correcto. La señal será igualmente alta en cada uno de los conductores del par y será NULA a la mitad entre los dos conductores.
- En el modelo 200EP-G, oprima el botón de encendido/apagado (ON/OFF) hasta su segunda posición para encender la linterna. Reduzca ligeramente la presión para volverla a apagar.

Aviso: Para usar el modelo 200EP-G sin oprimir el botón de encendido/apagado (ON/OFF), conecte un puente, un aparato de prueba para teléfonos (en modo TALK), o audífonos en las lengüetas empotradas que están cerca del altavoz.

- die Nähe des Tongenerators halten und auf den Ton hören. Hierdurch wird bestätigt, dass der Tongenerator funktioniert und die Art des Tones (gleichmäßig, wobbelnd usw.) identifiziert.
- Nach der Aktivierung kann der Lautstärkeregl der Umgebung entsprechend eingestellt werden. Der Empfang kann erhöht werden, um für Lärm zu kompensieren (z. B. Autoverkehr, Flugzeuge oder Maschinenraum), oder verringert werden, um Interferenz zu reduzieren (z. B. Computer- bzw. Datenbrummen oder Wechselstromsummen).

- Das 200EP-G ist mit eingelassenen Anschlussbuchsen zum Anschließen eines Leitungstechniker-Handapparats ausgestattet. Durch den Anschluss des Handapparats wird der Verstärker automatisch aktiviert. Der Handapparat muss sich zum Empfang des Tons in der TALK-Position befinden.
- Die Isolierung einer jeden verdächtigen Leitung mit der Spitze der Sonde berühren. Der Empfang des Tons ist auf der entsprechenden Leitung am lautesten und die Erkennung kann durch Trennen der Leitung von der Gruppe verbessert werden. Falls mehr als ein Adernpaar bzw. eine einzige Ader den Ton überträgt, die Lautstärke verringern, bis nur noch die entsprechende Ader den Ton überträgt und dadurch eine positive Identifizierung bestätigt wird.
- Beim Verfolgen von Leitungsparen müssen die beiden Adern getrennt werden, um sicherzustellen, dass das korrekte Paar identifiziert wurde. Das Signal ist auf beiden Paaradern gleich laut und verstummt auf halben Weg zwischen den beiden Adern.
- Beim 200EP-G den Betriebsschalter weiter in die zweite Position drücken, um die Taschenlampe einzuschalten. Durch leichtes Nachlassen des Drucks wird die Taschenlampe wieder ausgeschaltet.

Hinweis: Um den 200EP-G ohne Drücken des Betriebsschalters zu verwenden, einen Jumper, ein Telefonprüfgerät (im TALK-Modus) oder einen Kopfhörer an die eingelassenen Buchsen neben dem Lautsprecher anschließen.

Technische Daten

Elektronik
Lautstärke (nominell): 30 dB
Eingangsimpedanz (nominell): 100 MΩ

Specifications

Electrical
Gain (nominal): 30 dB
Input impedance (nominal): 100 MΩ
Probe Tip Resistance (min):
Metal Tip: 0 Ω
Plastic Tip: 300 Ω
Headset: 3.5 mm stereo plug; 8 ohms minimum
Battery: One 9 VDC (NEDA 1604, JIS 006P, or IEC 6LR61)
Battery Life (nominal): 50 hours

Physical
Length: 231 mm (9.0")
Width: 55 mm (2.2")
Depth: 28 mm (1.1")
Weight: 145 g (5.2 oz)

Operating/Storage Conditions
Temperature: 0 °C to 50 °C (32 °F to 122 °F)

Maintenance

Battery Replacement

- Turn the unit off.
- Remove the screw and then the battery cover.
- Replace the battery (observe polarity).
- Replace the battery cover and the screw.
DO NOT OVERTIGHTEN SCREW.

Tip Replacement

- Turn the unit off.
- Remove the two slotted screws and CAREFULLY separate the two halves of the housing. Do not strain the exposed wire leads.
- Replace the tip.
- Re-assemble the housing. DO NOT OVERTIGHTEN SCREWS.

Cleaning

Periodically wipe with a damp cloth and mild detergent; do not use abrasives or solvents.

Caractéristiques

Caractéristiques électriques
Gain (nominal) : 30 dB
Impédance d'entrée (nominale) : 100 MΩ
Résistance de l'embout de sonde (min.) :
Embout métallique : 0 Ω
Embout en plastique : 300 Ω
Casque d'écoute : fiche stéréo 3,5 mm; 8 ohms minimum
Pile : Une de 9 V c.c. (NEDA 1604, JIS 006P ou IEC 6LR61)
Autonomie de la pile (nominale) : 50 h

Caractéristiques physiques
Longueur : 231 mm (9,0 po)
Largeur : 55 mm (2,2 po)
Profondeur : 28 mm (1,1 po)
Poids : 145 g (5,2 oz)

Conditions de fonctionnement et de stockage
Température : 0 à 50 °C (32 à 122 °F)

Entretien

Remplacement de la pile

- Éteindre l'appareil.
- Retirer la vis puis le couvercle de la pile.
- Remplacer la pile (respecter la polarité).
- Replacer le couvercle de la pile et la vis. ÉVITER DE TROP SERRER LA VIS.

Remplacement de l'embout

- Éteindre l'appareil.
- Retirer les deux vis fendues et séparer AVEC PRÉCAUTION les deux moitiés du boîtier. Éviter d'étirer les fils exposés.
- Remplacer l'embout.
- Réassembler le boîtier. ÉVITER DE TROP SERRER LES VIS.

Nettoyage

Nettoyer périodiquement à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux; ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants.

Especificaciones

Eléctricas
Ganancia (nominal) : 30 dB
Impedancia de entrada (nominal) : 100 MΩ
Resistencia de la punta de la sonda (mín.):
Punta metálica : 0 Ω
Punta de plástico : 300 Ω
Audífonos : conector estéreo de 3,5 mm; 8 ohms mínimo
Batería : Una de 9 VCC (NEDA 1604, JIS 006P o IEC 6LR61)
Vida útil de la batería (nominal) : 50 horas

Físicas
Longitud : 231 mm (9,0 pulg.)
Ancho : 55 mm (2,2 pulg.)
Profundidad : 28 mm (1,1 pulg.)
Peso : 145 g (5,2 oz)

Condiciones de operación/almacenamiento
Temperatura : 0 °C a 50 °C (32 °F a 122 °F)

Mantenimiento

Cambio de las baterías

- Apague la unidad.
- Retire el tornillo y luego la tapa del compartimento de la batería.
- Reemplace la batería (observe la polaridad).
- Vuelva a colocar la tapa del compartimento de la batería y el tornillo. NO APRIETE DEMASIADO EL TORNILLO.

Cómo reemplazar la punta

- Apague la unidad.
- Retire los dos tornillos ranurados y separe CUIDADOSAMENTE las dos mitades del alojamiento. No fuerce los conductores expuestos.
- Reemplace la punta.
- Vuelva a armar el alojamiento. NO APRIETE DEMASIADO LOS TORNILLOS.

Limpieza

Limpie periódicamente utilizando un paño húmedo y detergente suave; no utilice abrasivos ni disolventes.

Widerstand der Sondenspitze (min.):
Metallspitze : 0 Ω
Kunststoffs Spitze : 300 Ω
Kopfhörer : 3,5-mm-Stereostecker; 8 Ohm min.
Batterie : Eine 9-V-DC-Batterie (NEDA 1604, JIS 006P oder IEC 6LR61)
Batterienutzungsdauer (nominell) : 50 Stunden

Abmessungen/Gewicht
Länge : 231 mm
Breite : 55 mm
Tiefe : 28 mm
Gewicht : 145 g

Betriebs-/Lagerbedingungen
Temperatur : 0 °C bis 50 °C

Wartung

Auswechseln der Batterie


- Das Gerät ausschalten.
- Die Schraube aus dem Batteriefachdeckel heraus schrauben und den Batteriefachdeckel abnehmen.
- Die Batterie ersetzen (dabei die Polarität beachten).
- Den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen und mit der Schraube sichern. DIE SCHRAUBE NICHT ZU FEST ANZIEHEN.

Spitzenersatz

- Das Gerät ausschalten.
- Die beiden Schlitzschrauben herausdrehen und die beiden Gehäusehälften VORSICHTIG voneinander trennen. Nicht an den frei liegenden Leitungsadern ziehen.
- Die Spitze austauschen.
- Das Gehäuse wieder zusammensetzen. DIE SCHRAUBEN NICHT ZU FEST ANZIEHEN.

Reinigung

Regelmäßig mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel abwischen. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.

 **Do not discard this product or throw away!**
For recycling information, go to www.greenlee.com.

One-Year Limited Warranty

Greenlee Textron Inc. warrants to the original purchaser of these goods for use that these products will be free from defects in workmanship and material for one year, excepting normal wear and abuse.

For all Test Instrument repairs, you must first request a Return Authorization Number by contacting our Customer Service department at: toll free in the US and Canada 800-642-2155 Telephone +1 760-598-8900 Facsimile +1 760-598-5634.


This number must be clearly marked on the shipping label. Ship units Freight Prepaid to: Greenlee Repair Center, 1390 Aspen Way, Vista, CA 92081 USA.

Mark all packages: Attention: TEST INSTRUMENT REPAIR.

For items not covered under warranty (such as dropped, abused, etc.) repair cost quote available upon request.

Note: Prior to returning any test instrument, please check to make sure batteries are fully charged.

Greenlee / A Textron Company
4455 Boeing Drive • Rockford, IL 61109-2988 • USA
815-397-7070
Greenlee Textron Inc. is a subsidiary of Textron Inc.
www.greenlee.com

 **Ne pas se débarrasser de ce produit ou le jeter !**
Pour des informations sur le recyclage, visiter www.greenlee.com.

Garantie limitée d'un an

Greenlee Textron Inc. garantit à l'acheteur initial de ces produits pour utilisation que ceux-ci sont libres de défauts de matériaux et de vices de fabrication pendant une période d'un an, exception faite de l'usure normale et des abus,

Pour toute réparation d'appareil de vérification, obtenir au préalable un numéro d'autorisation de retour de marchandise auprès de notre service à la clientèle comme suit.

Numéro sans frais aux États-Unis et au Canada : 800-642-2155

Téléphone : +1 760-598-8900
Télécopieur : +1 760-598-5634.


Ce numéro doit être clairement indiqué sur l'étiquette d'envoi. Expédier les appareils post payé à : Greenlee Repair Center, 1390 Aspen Way, Vista, CA 92081 USA.

Inscrire la mention suivante sur tous les colis :
Attention : TEST INSTRUMENT REPAIR.

Pour les articles non couverts par la garantie (suite à une chute, une utilisation abusive, etc.), un devis de réparation est disponible sur demande.

Remarque : avant de renvoyer un instrument de vérification, s'assurer que la pile est complètement chargée.

Greenlee / A Textron Company
4455 Boeing Drive • Rockford, IL 61109-2988 • USA
815-397-7070
Greenlee Textron Inc. is a subsidiary of Textron Inc.
www.greenlee.com

 **¡No deseche ni descarte este producto! Para**
información sobre reciclaje, visite www.greenlee.com.

Garantía limitada de un año

Greenlee Textron Inc. le garantiza al comprador original de estos bienes de uso, que los mismos estarán libres de defectos de materiales y fabricación durante un año, excepto en el caso de que sean maltratados o hayan sufrido el deterioro normal.

Para toda reparación de los instrumentos de verificación, se debe solicitar primero un Número de autorización de devolución, llamando a nuestro Departamento de atención al cliente, a través de uno de los siguientes números:

libre de cargo en EE.UU. y Canadá 800-642-2155
Teléfono +1 760-598-8900
Fax +1 760-598-5634.

Este número debe aparecer claramente marcado en la etiqueta de envío. Envíe las unidades con porte pagado a Greenlee Repair Center, 1390 Aspen Way, Vista, CA 92081 USA.

Marque todos los paquetes de la siguiente manera:
Atención: REPARACIONES DE INSTRUMENTOS DE VERIFICACIÓN.

Puede obtener, previa solicitud, una cotización de precios de reparación para aquellos artículos que no están cubiertos bajo esta garantía (los que se han dejado caer o han sido maltratados)

Aviso: Antes de devolver un instrumento de verificación, por favor revise para asegurarse que las baterías estén completamente cargadas.

Greenlee / A Textron Company
4455 Boeing Drive • Rockford, IL 61109-2988 • USA
815-397-7070
Greenlee Textron Inc. is a subsidiary of Textron Inc.
www.greenlee.com

 **Dieses Produkt nicht wegwerfen.**
Recycling-Informationen sind unter www.greenlee.com nachzulesen.

Eingeschränkte Ein-Jahres-Garantie

Greenlee Textron Inc. garantiert dem Erstkäufer dieser Produkte, dass sie unter Ausschluss von normalem Verschleiß oder Missbrauch für den Zeitraum eines Jahres frei von Bearbeitungs- und Materialfehlern sind.

Bei allen Reparaturen an Prüfgeräten muss zunächst eine Rücksendeerlaubnisnummer (RA No.) bei der Kundendienstabteilung unter den folgenden Nummern angefordert werden:

Gebührenfrei in den USA und Kanada 800-642-2155
Telefon +1 760-598-8900
Fax +1 760-598-5634.

Diese Nummer muss gut lesbar auf dem Versandetikett angegeben werden. Alle Geräte freigemacht an Greenlee Repair Center, 1390 Aspen Way, Vista, CA 92081 USA

senden und mit „Attention: TEST INSTRUMENT REPAIR“ beschriften. Bei Geräten ohne Garantieschutz (z. B. heruntergefallene oder missbrauchte Produkte) kann auf Anfrage ein Kostenvorschlag für die Reparatur erstellt werden.

Hinweis: Bitte die Batterien vor EinSENDEN des Prüfgeräts vollständig aufladen.

Greenlee / A Textron Company
4455 Boeing Drive • Rockford, IL 61109-2988 • USA
815-397-7070
Greenlee Textron Inc. is a subsidiary of Textron Inc.
www.greenlee.com